

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	- 5 OCT. 2020
N°	315

20 January 2020

Subject: Nomination File "Fjiri"

In reference to the subject on the top, I Abdulla Mohammed bin Harban, head of Bahrain Folklore Band, pay tribute to the efforts taken by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities in safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Bahrain. In addition, to working with the concerned bodies in preparing the nomination file of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage for Humanity. Based on this matter we confirm our support to the nomination of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, which is considered one of the most important performing arts in Bahrain and the eastern shores of the Arabian Peninsula.

Please accept our sincere gratitude and appreciation

Name: Abdulla Mohammed bin Harban

Signature: [signature]

Date: 20 January 2020

Received by: Mohammed Khalifa Al-Khalifa

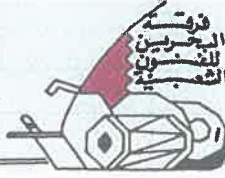
Position: Director of National Heritage

Signature: [signature]



[Handwritten signature]

فرقة البحرين للفنون الشعبية Bahrain Folklore Band



20 يناير 2020

الموضوع: ترشيح ملف فن الفجري

بالإشارة الى الموضوع أعلاه، أشيد أنا السيد عبدالله محمد بن حريان رئيس فرقة البحرين للفنون الشعبية بالجهود التي تتخذها هيئة البحرين للثقافة والآثار للحفاظ على التراث المادي وغير مادي بمملكة البحرين والتعاون مع المعنيين في إعداد ملف ترشيح فن الفجري على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي الإنساني وبناء على ذلك نؤكد دعمنا ومساندتنا لترشيح ملف فن الفجري إلى القائمة التمثيلية للتراث غير المادي الذي يعتبر من أهم الفنون الشعبية في مملكة البحرين والساحل الشرقي من الجزيرة العربية.

وتفضلوا بقبول خالص التحية والتقدير،



المستلم: محمد هيثم آل هيثم
المنصب: مدير التراث الوطني
التوقيع: محمد هيثم آل هيثم

20 January 2020

Subject: Nomination File "Fjiri"

In reference to the subject on the top, I Jassim Mohammed bin Harban, head of Dar bin Harban, pay tribute to the efforts taken by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities in safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Bahrain. In addition, to working with the concerned bodies in preparing the nomination file of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage for Humanity. Based on this matter we confirm our support to the nomination of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, which is considered one of the most important performing arts in Bahrain and the eastern shores of the Arabian Peninsula.

Please accept our sincere greetings and appreciation

Name: Jassim Mohammed bin Harban

Signature: [signature]

Date: 20 January 2020

Received by: Mohammed Khalifa Al-Khalifa

Position: Director of National Heritage

Signature: [signature]



[Signature]

دار بن حربان للفنون الشعبية

20 يناير 2020

الموضوع : ترشيح ملف فن الفجري

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه, أشيد أنا الأستاذ جاسم محمد بن حربان رئيس دار بن حربان للفنون الشعبية بالجهود التي تتخذها هيئة البحرين للثقافة و الآثار للحفاظ على التراث المادي وغير مادي بمملكة البحرين و التعاون مع المعنيين في إعداد ملف ترشيح فن الفجري على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي الإنساني , وبناء على ذلك نؤكد دعمنا ومساندتنا لترشيح ملف فن الفجري إلى القائمة التمثيلية للتراث غير المادي الذي يعتبر من أهم الفنون الشعبية في مملكة البحرين و الساحل الشرقي من الجزيرة العربية .

وتفضلوا بقبول خالص التحية و التقدير.

الأسم : جاسم محمد بن حربان
التوقيع :
التاريخ 20 يناير 2020

المستلم : محمد طهينة آل خليفة
المنصب : مدير التراث الوطني
التوقيع :



20 January 2020

Subject: Nomination File "Fjiri"

In reference to the subject on the top, I Ibrahim Abdulla Al-Burshaid, head of Shabab Al-Hidd Band, pay tribute to the efforts taken by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities in safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Bahrain. In addition, to working with the concerned bodies in preparing the nomination file of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage for Humanity. Based on this matter we confirm our support to the nomination of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, which is considered one of the most important performing arts in Bahrain and the eastern shores of the Arabian Peninsula.

Please accept our sincere greetings and appreciation

Name: Ibrahim Abdulla Al-Burshaid

Signature: [signature]

Date: 20 January 2020

Received by: Mohammed Khalifa Al-Khalifa

Position: Director of National Heritage

Signature: [signature]



[Signature]



فرقة عرضة شباب الحد البحرينية للتراث والفنون الشعبي

20 يناير 2020

الموضوع: ترشيح ملف فن الفجري

بالإشارة الى الموضوع أعلاه، اشيد أنا السيد ابراهيم عبدالله ال بورشيد رئيس فرقة شباب الحد البحرينية بالجهود التي تتخذها هيئة البحرين للثقافة والآثار للحفاظ على التراث المادي وغير مادي بمملكة البحرين والتعاون مع المعنيين في إعداد ملف ترشيح فن الفجري على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي الإنساني .

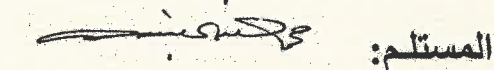
وبناء على ذلك نؤكد دعمنا ومساندتنا لترشيح ملف فن الفجري إلى القائمة التمثيلية للتراث غير المادي الذي يعتبر من أهم الفنون الشعبية في مملكة البحرين والساحل الشرقي من الجزيرة العربية .

وتفضلوا بقبول خالص التحية والتقدير،

الاسم: ابراهيم عبدالله ال بورشيد

التاريخ: 2020/01/20 م

التوقيع: 

المستلم: 

المنصب: مدير التراث الوطني

التوقيع:



21 January 2020

Subject: Nomination File "Fjiri"

In reference to the subject on the top, I Mubarak Meftah Mubarak, head of Dar Alriffa Aloda, pay tribute to the efforts taken by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities in safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Bahrain. In addition, to working with the concerned bodies in preparing the nomination file of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage for Humanity. Based on this matter we confirm our support to the nomination of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, which is considered one of the most important performing arts in Bahrain and the eastern shores of the Arabian Peninsula.

Please accept our sincere greetings and appreciation

Name: Mubarak Meftah Mubarak

Signature: [signature]

Date: 21 January 2020

Received by: Mohammed Khalifa Al-Khalifa

Position: Director of National Heritage

Signature: [signature]



[Signature]



التاريخ : 2020 / 01 / 21 م

الموضوع: ترشيح ملف فن الفجري

بالإشارة الى الموضوع أعلاه، أشيد أنا السيد مبارك مفتاح مبارك رئيس فرقة دار الرفاع العودا بالجهود التي تتخذها هيئة البحرين للثقافة والآثار للحفاظ على التراث المادي وغير المادي بمملكة البحرين وبالتعاون مع المعنيين في إعداد ملف ترشيح فن الفجري على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي الإنساني . وبناء على ذلك نؤكد دعمنا ومساندتنا لترشيح ملف فن الفجري إلى القائمة التمثيلية للتراث غير المادي الذي يعتبر من أهم الفنون الشعبية في مملكة البحرين والساحل الشرقي من الجزيرة العربية .

وتفضلوا بقبول خالص التحية والتقدير،

رئيس دار الرفاع العودا

السيد / مبارك مفتاح مبارك

التوقيع:



البريد الإلكتروني: aldaral3oda@gmail.com

Contact Numbers: 36688414 - 33992259

أرقام التواصل: 36688414 - 33992259

Email: aldaral3oda@gmail.com

محمد هيثم الخطيب
مدير التراث الوطني
محمد الخطيب

23 January 2020

Subject: Nomination File "Fjiri"

In reference to the subject on the top, I Saad Ahmed Mohammed Al-Jafaal, head of Qalali Band for Folkloric Arts, pay tribute to the efforts taken by the Bahrain Authority for Culture and Antiquities in safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage in the Kingdom of Bahrain. In addition, to working with the concerned bodies in preparing the nomination file of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage for Humanity. Based on this matter we confirm our support to the nomination of "Fjiri" to the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, which is considered one of the most important performing arts in Bahrain and the eastern shores of the Arabian Peninsula.

Please accept our sincere greetings and appreciation

Name: Saad Ahmed Mohammed Al-Jafaal

Signature: [signature]

Date: 23 January 2020

Received by: Mohammed Khalifa Al-Khalifa

Position: Director of National Heritage

Signature: [signature]



[Handwritten signature in blue ink]



فرقة قلالي للفنون الشعبية

23/01/2020

الموضوع: ترشيح ملف فن الفجري

بالإشارة الى الموضوع أعلاه، اشيد أنا السيد: سعد أحمد محمد الجفال رئيس فرقة قلالي للفنون الشعبية البحرينية بالجهود التي تتخذها هيئة البحرين للثقافة والآثار للحفاظ على التراث المادي وغير مادي بمملكة البحرين والتعاون مع المعنيين في إعداد ملف ترشيح فن الفجري على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي الإنساني.

وبناء على ذلك نؤكد دعمنا ومساندتنا لترشيح ملف فن الفجري إلى القائمة التمثيلية للتراث غير المادي الذي يعتبر من أهم الفنون الشعبية في مملكة البحرين والساحل الشرقي من الجزيرة العربية.

وتفضلوا بقبول خالص التحية والتقدير،

الاسم: سعد أحمد محمد الجفال

التاريخ: 20/01/2020

التوقيع:



المستلم: محمد هنيه آر حنين

المنصب: مدير التراث الوطني

التوقيع:



23/1/2020

To whom it may concern

May god bestow peace upon you,

For now,

There is no doubt that Fjiri with its five segments of beautiful and ancient performing arts, that are intrinsic to the people of Bahrain through time and age, attributing to the pearling journey towards attaining the oysters and pearls from the sea, embodying the teamwork, artisanship, and phenomenal way of life.

Through its analogies and depth, there is no specific rules practitioners need to follow in order to perform this art. Moreover, the unity, cohesiveness and close associations of Bahraini's with one another even in their senses and emotions which is reflects through their art, emerging through its spontaneity, harmony and homogeneity.

If we bring together all the performing arts from around the world, rarely would we find a performance as collective or as beautiful as this. So, Bahrain is and will remain the source of the Fjiri practice.

From this point, the members of the Bahraini band of Ismael Dwas would like to express that there is no other performing arts that is more deserving than Fjiri, and we are happy to prove that with our greatest pleasure.

Therefore, we would like to as if you could take what you believe is appropriate

Please accept our sincere gratitude and appreciation

[signature]

Members of Ismael Dwas Band





فرقة اسماعيل الدواس الشعبية
Ismail Al-Dwas Traditional Band

٢٠٢٠/١/٢٣

إلى من يهمه الأمر.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

أما بعد،

لا شك بأن الفجري بفصوله الخمسة من الفنون الجميلة و العريقة ، و الذي ارتبط بأهل البحرين على مر الأزمان و العصور كرحلة الغوص للمحار و اللؤلؤ لما يجسده من عمل جماعي فني و نادر.

منبثق تجانسه و عمقه ليس من التزام المؤدين بنوتات موسيقية أو قائد يتبعونه ، بل من ارتباط البحرينيين الوثيق ببعضهم و تكاتفهم و تلاحمهم حتى في عواطفهم و مشاعرهم و أشجانهم ليعكس ذلك حتى على فنهم ليظهر بهذه الصورة العفوية المتناسقة و المتجانس.

لو جينا أقطار الأرض كافة، فإنه من النادر بل النادر جداً وإن وجداً فناً جماعياً بهذه القوة و الجمال يضاهيه فالبحرين كانت ولا تزال وستظل الموطن والنبع المتدفق من فن الفجري العريق.

ومن هذا المنطلق جميع أعضاء فرقة إسماعيل دواس البحرينية يجزمون بأنه لا يوجد فناً سواً كان مرئي أو مقروء أو حتى مسموع يستحق أن يدرج في قائمة التراث الغير مادي كفن الفجري. ويسعدنا إثبات ذلك بكل سرور.

لذا يرجى اتخاذ ما ترونه واقعيًا ومناسبًا.
وتفضلوا بقبول فائق التحية والتقدير.

أعضاء فرقة إسماعيل دواس

